

il castello incantato

13° festival internazionale di teatro con figure

Locarno e dintorni

27 luglio – 3 settembre 2011

È arrivato il momento di sconfiggere tiranni e prepotenti! I burattini, le marionette e gli esseri fantastici sanno farlo molto bene, anche se a volte devono impiegare il bastone. Divertimento, gioco, ma anche impegno civile di questi burattini, virtuosi, affamati, sognatori e a volte fiabeschi personaggi, che giocano tra realtà e finzione, tra tradizione ed innovazione, per raccontarci le storie e i sogni di un mondo migliore.

La magia e l'ironia della rappresentazione con figure, i simboli antichi trasmessi attraverso le fiabe ci avvicinano ad una umanità universale, che sta dentro e fuori ognuno di noi.

In programma: un documentario e 15 spettacoli internazionali, di cui 6 con musicisti dal vivo, 7 con attori, 2 circhi e viaggi in Africa, Persia e India, ma soprattutto nei mondi immaginari dove tutto è possibile e la giustizia trionfa sempre! Quattro sono gli spettacoli scelti per i bambini più piccoli come iniziazione al teatro. Gli artisti, oltre che dalla Svizzera e dall'Italia, provengono dall'Australia, dalla Francia, dal Perù, dalla Repubblica Ceca, dalla Spagna e dalla Turchia. Il 17 agosto ad Ascona sarà consegnato il premio alla carriera "Il castello incantato 2011".

Un laboratorio di burattini per ragazzi è previsto dal 22 al 26 agosto, mentre i laboratori di costruzione di burattini al volo (ore 20-21) non necessitano iscrizione previa: basta presentarsi sulla piazza, o in caso di cattivo tempo, alla sala dove si terrà anche lo spettacolo. Buon divertimento!

Puppen und Marionetten – fantastische Kreaturen, versprechen Unterhaltung und Spiel, aber auch Zivilcourage, zwischen Realität und Fiktion, zwischen Tradition und Innovation erzählen sie uns die Geschichten und Träume einer besseren Welt. Mit Magie und Ironie berührt das Figurentheater eine 'universelle Menschlichkeit' in und -im besten Falle- um uns herum. Das Programm umfasst 15 internationale Vorstellungen, von denen 6 von live-Musik begleitet werden, 7 mit Schauspielern interagieren, 2 mal ein Zirkus und uns in die Welt Afrikas, Asiens und Indiens entführt. Die Künstler kommen aus der Schweiz, aus Italien, Australien, Frankreich, Peru, Spanien, der Türkei und der Tschechischen Republik und alle verzaubern uns mit einem Blick in die Welt der Fantasie, wo das Gute dann halt doch gewinnt! 8 Vorstellungen eignen sich hervorragend für ein Publikum ohne Kenntnisse der italienischen Sprache. Die Kurzworkshops in Puppenkonstruktion (von 20-21 Uhr) verlangen keine Voranmeldung. Viel Spass!

Direzione artistica
Santuzza Oberholzer
Teatro dei Fauni

Informazioni: telefono 079 331 35 56
fauni@bluewin.ch
www.teatro-fauni.ch

Mercoledì 27 luglio Vira Gambarogno, Piazza ore 21.30
www.teatro-fauni.ch

Il bosco in valigia

Teatro dei Fauni Puppazzi e narrazione, anche per i più piccoli



Le migliori abilità risaltano quando viene aperta la valigia: c'è un albero dietro il quale l'animatrice può nascondersi per muovere i suoi pupazzi e produrne i suoni e c'è un simpaticissimo draghetto, innamorato perso di un uccello migratore; quando lui va via, il drago si concede ad una vera sceneggiata di disperazione. "Santuzza è riuscita a comunicare coi bambini e anche a far pensare gli adulti su temi che non passano mai di moda, come la necessità che ognuno ha di sognare." A. Del Pino, Cuba. Per i 25 anni del Teatro dei Fauni una produzione che dal 1992 è stata riallestita quattro volte e presentata in 10 paesi. Racconta l'unione e conflitto tra divino e bestiale, cielo e terra, che sono i poli d'attrazione che compongono i Fauni. Nel 2005 lo spettacolo è stato premiato al Festival de La Habana, Cuba.

Auf italienisch, für alle. Es war einmal eine Frau, die lebte im Walde, eines Tages verschwand nun plötzlich der Wald. So packt die Frau ihre Geschichten in einen Koffer und macht sich auf die Suche.

Bouton ore 22.15 www.moadistribution.ch/BOUTON.html
Documentario di Rez Balzi con Johana Bory Versione originale francese, sottotitoli tedesco.
Con Johana Bory, Lukas Larcher, Flavia Ravaud, Trio vocal NØRN.

Johana è una giovane marionettista che colta da una grave malattia cerca di superare le difficoltà con l'aiuto di Bouton, il pupazzo: il suo compagno di scena diventa il compagno di lotta. Un inno alla gioia e alla vita per affrontare la minaccia della fine.

Johana, une jeune actrice, et Bouton – la marionnette qu'elle a créée – tentent de surmonter une grave maladie et font face à la situation avec humour. Une ode à la joie de vivre face à la menace d'une fin prochaine.

Johana, eine junge Schauspielerin, und ihre selbst geschaffene Puppe Bouton versuchen, eine gefährliche Krankheit zu überwinden und den Ernstfall mit Humor zu meistern. Eine Ode an die Lebenslust und ihr drohendes Ende. Dokumentarfilm auf französisch mit deutschen Untertiteln.

Sabato 13 agosto Brione Verzasca, Piazza ore 21.00
www.compagniawbroggini.it
Pirù e la vendetta di Teodoro
Di e con Walter Broggini, Italia Burattini tradizionali per tutti ore 20–21

Il malvagio Cavalier Teodoro riesce a fuggire dal carcere in cui è stato rinchiuso; vuole tornare sul trono e vendicarsi di Pirù che l'aveva consegnato alla giustizia mettendo fine alla sua tirannia. La storia ha ovviamente il classico lieto fine e dopo sfi-de e fatiche vedrà la meritata affermazione dell'eroe. Messa in scena leggera e ironica, nel registro della commedia e della comicità. Walter Broggini inizia la sua esperienza teatrale nel 1981, sviluppando da un lato una ricerca drammaturgica su forme espressive raffinate, con spettacoli rivolti al pubblico adulto e dall'altro un'innovazione degli stili del teatro popolare dei burattini, con creazioni rivolte a tutto il pubblico. Ha collaborato spesso con il Teatro dei Fauni e "Il castello incantato" gli ha assegnato il premio 2010.

Traditionelles Puppentheater für alle Altersstufen, auf italiensisch.



Mercoledì 17 agosto Ascona, Lungolago Piazza Elvezia ore 21.00
www.gigiobrunello.it
The big five
Gigio Brunello A savana big animals show. Attore con figure e musica dal vivo, per tutti ore 20–21

Sculture di animali in legno con meccanismi e suonerie, copie poetiche e deformanti della natura della savana compongono il miraggio del viaggiatore romantico, che per strada si è distratto a fantasticare zebre-chitarre e coccodrilli diatonici.

Brunello racconta il viaggio vittorioso di una famiglia di papi dentro il ventre del coccodrillo; l'amore disperato del cacciatore per la zebra; il Gran Tour di un giovane rinoceronte che sogna la neve. Sullo sfondo sfrecciano i camionisti transafricani e i turisti dei parchi nazionali. Brunello dà voce ai protagonisti con una lingua di fantasia. Spettacolo nato per una tournée in Mozambico nel 1999, si è aggiudicato la Marionetta d'oro Valli del Natisone nel 2002.

Tierskulpturen aus Holz mit Klangmechanismen, für alle Altersstufen. Inspiriert von einer Tournée in Mozambique. Fantasiesprache ist verständlich für alle.

Consegna del "Premio Il castello incantato 2011" a Gigio Brunello
Premio creato per valorizzare un artista nell'ambito del teatro di figura, il cui operato ha segnato un'innovazione in quest'arte. Gigio Brunello è uno degli scrittori più significativi del teatro italiano contemporaneo, sa coniugare nelle tematiche e nel linguaggio tradizione e attualità, poesia e quotidianità.

Giovedì 18 agosto Brissago, Piazza Baccalà Branca ore 21.00
www.bambabambin.it
Festa di compleanno
Con Paolo Rech e Nello Salton Burattini con musica dal vivo, per tutti ore 20–21

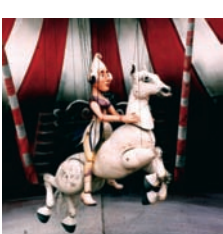


È il compleanno del coniglio Ginetto e il burattinaio gli ha promesso "un paio di mani morbide e calde come il pane". Si fanno i preparativi per la festa: Arlecchino e Leo, il leone, fanno le prove della filastrocca, Colombina va a prendere la torta e arriverà zia Orsa dalla Lettonia. Il Diavolo si mette in mezzo e fa il guastafeste. Da un'idea di Gigio Brunello, spettacolo poetico, con numerosi colpi di scena, che parla del delicato passaggio dall'infanzia alla fanciullezza. Paolo Rech è burattinaio e pedagogo attivo a Belluno, ha lavorato sovente in Spagna e con progetti in Uganda ed Eritrea. Nelson Salton collabora con diverse formazioni musicali e attori, si occupa di musicoterapia.

Puppentheater mit live-Musik. Kaninchen Ginetto hat Geburtstag und der Puppenspieler hat ihm Hände "so weich und warm wie Brotteig" versprochen.

Venerdì 19 agosto Minusio, Lungolago Portigon ore 21.00
www.karromato.cz
Antico circo de madera
Karromato Circo con marionette a filo del '700, musicale senza parole, per tutti ore 20–21

Numeri di varietà nell'Europa Centrale del secolo XIX. Attrazioni da circo con la musica che accentua l'umorismo grottesco delle azioni. Le marionette di legno, si esibiscono in numeri di acrobazia ed equilibrio che gli uomini non saprebbero eguagliare, sono delicate ballerine, ma anche simpatiche burlone. Si presentano in un teatrino barocco riccamente decorato.



Karromato fondato a Praga in 1997, unisce l'antica tradizione delle marionette a fili di questa città, con il calore e la comunicativa della Spagna. Di provenienza internazionale crea spettacoli senza parole dove l'uso di diverse tecniche risponde all'esigenza di un'espressione contemporanea del teatro di figura che rinnova la tradizione in modo vitale.

Ein bunter Zirkus tanzender und singender Puppen, von Akrobatiknummern und Balanceakte – in einem reich dekorierten Theater. Ein zauberhafter Zirkus vergangener Zeiten.

Sabato 20 agosto Muralto, Lungolago Burbaglio ore 21.00
www.cornianiteatro.it
Fagiolino, servo di due padroni
Centro teatrale Corniani Burattini tradizionali, per tutti ore 20–21

Il denaro che tutto nasconde e tutto trasforma crea avidità, avarizia e prepotenza: questo è il tema di due storie ingarbugliate. Fagiolino si ritrova in mezzo a questioni più grandi di lui: un giovane si innamora della bella Rosaura, un vecchio decrepito compra il matrimonio di una giovane grazie all'avidità del padre di lei; un prepotente e temibile avventuriero tenta di sottrarre a due donne innocenti l'eredità. E come se non bastasse, Fagiolino è tormentato dalla sua intramontabile fame che non viene mai soddisfatta. I burattini trattano temi d'attualità e li risolvono alla Fagiolinesca maniera: con "buon senso" e a suon di legnate. Maurizio Corniani direttore artistico, è figlio di Augusto Corniani (1927-2008) burattinaio mantovano, lo spettacolo è un omaggio ai sessant'anni di lavoro del padre.

Eine märchenhafte Geschichte in Anbindung an die Tradition der Commedia dell'Arte in italienischer Sprache.

Domenica 21 agosto Gerra Gambarogno, Delta valle ore 21.00
www.tanit-teatro.com
Anatol e i tre porcellini
Tanit teatro Clown e burattini, senza parole, anche per i più piccoli ore 20–21



Il burattinaio è stato mangiato dal lupo e lo spettacolo non si può fare. Anatol il clown, cerca con molto coraggio di presentare la favola dei tre porcellini. Riuscirà a far recitare i tre burattini che attendono di raccontare la storia o finirà anche lui nelle fauci del lupo come il burattinaio precedente?

È un omaggio al mestiere del burattinaio che crea, modella, dà vita e voce ai suoi attori. Mossa da una fede illimitata, viaggia fermandosi nelle piazze per divertire il suo pubblico con l'umorismo, l'ingegno e la perspicacia del clown e del burattinaio. Il nucleo di Tanit teatro sono Serge Massay: francese, attore e musicista e Eleonor Herman: peruviana si occupa della regia e della produzione, per 20 anni hanno presentato i loro lavori in Europa e America Latina, da 2 anni in Perù hanno fondato un centro per la creazione.

Clownerie und Puppenspiel ohne Worte, für alle. Der Puppenspieler war vom Wolf gefressen. So beginnt Anatol die Geschichte der drei kleinen Schweinchen zu erzählen.

Martedì 23 agosto Locarno, Castello Visconteo ore 20.30
www.teatro-fauni.ch
Il bosco in valigia
Teatro dei Fauni Puppazzi e narrazione, anche per i più piccoli

Vedi descrizione 27 luglio

Danze dello Rajasthan ore 21.15 www.pannalal.ch
Pannalal's puppets Marionette a fili corti, senza parole, anche per i più piccoli



Acrobati, giocolieri, cavalieri mozzafiato e incantatori di serpenti fanno da cornice ai poetici numeri delle ballerine dai coloratissimi veli. Si chiamano Katphuti, sono le marionette tradizionali dello Rajasthan, danzano accompagnate dagli strumenti tradizionali indiani e riescono ad evocare tutta la gioia di vivere della loro cultura. È un'arte che richiede molta abilità anche se si serve di oggetti molto semplici. I Pannalal's puppet di Ginevra incarnano la vita del burattinaio giovavale d'altri tempi. Michel e Tina Perret-Gentil da molti anni girano il mondo con un vecchio furgone pieno di pupazzi e meravigliose marionette. 25 anni fa al sud dell'India hanno imparato il mestiere da un vecchio burattinaio di nome Pannalal. Oggi sono i conservatori di un'arte che in quel paese sta scomparendo.

Marionettenspiel ohne Worte. Die Kompanie aus Genf hat ihr Marionettenspiel in Südinien gelernt und kommen mit den traditionellen Puppen aus Rajasthan.

Mercoledì 24 agosto Losone, Piazza San Giorgio ore 21.00
www.arrivanodalmare.it
La volta che il Fulesta incontrò Pulcinella di Persia
Arrivano dal mare, Italia Burattini in e narrazione con musica dal vivo, per tutti ore 20–21
Sergio Diotti, narrazione; Luca Ronga, burattini; Andrea Branchetti, organetto



re il suo pubblico con l'umorismo, l'ingegno e la perspicacia del clown e del burattinaio. Il nucleo di Tanit teatro sono Serge Massay: francese, attore e musicista e Eleonor Herman: peruviana si occupa della regia e della produzione, per 20 anni hanno presentato i loro lavori in Europa e America Latina, da 2 anni in Perù hanno fondato un centro per la creazione.

Dal repertorio ottocentesco degli artisti di strada persiani: una sfida tra il servo Mobarak (parente stretto di Arlecchino) e il padrone Palavan Kaçajl (un cugino di Don Giovanni). Un anziano narratore strofina incautamente una lampada... Succede l'imprevedibile: strani esseri fra l'animaletto e il Jinn (i pericolosi folletti del deserto), rubano la scena agli attori. Ne nasce un conflitto che si trasforma via via in simpatia e collaborazione fra uno di questi folletti e l'anziano raccontatore. Attiva dal 1981, la compagnia Arrivano dal mare! ha allestito molti spettacoli presentati con successo in Italia e all'estero. Ha una scuola di teatro di figura, un museo e organizza l'omonimo Festival internazionale dei burattini e delle figure di Cer- via nato nel 1975.

Puppenspiel und Erzähltheater mit live-Musik, auf italiensisch.

Giovedì 25 agosto Ronco s/ Ascona Piazza dei Semitori ore 21.00
www.tomoskar.com
Tutti in carrozza / All Aboard
Di e con Tom Greder Clown e teatro d'oggetti, poche parole, anche per i più piccoli. Scott Witt, regia; Chrischi Weber e Tom Greder, musica; J. McCormick, foto.



Oskar il capotreno ci conduce verso nuovi orizzonti. Seguite la locomotiva giocattolo sui binari della fantasia, attraverserà mondi incredibili per concludere la sua corsa in mezzo al pubblico. La locomotiva serpeggiosa giocosa nel mondo dell'esistenza umana, scoprendone vita e morte, saggezza e ignoranza, gioia e disperazione. Tom Greder alias Oskar commuove, incanta, diverte e affascina; i confini tra pubblico e artista sfumano in una parabola interattiva in cui gli spettatori sono complici. "All Aboard" è basato su 24 anni di esperienze durante i quali Oskar ha attraversato il mondo prendendo i treni. In trenta paesi ed in quattro lingue, ha sviluppato uno stile comico unico nel suo genere.

Clownerie und Objekttheater mit wenigen Worten, geeignet auch für die jüngsten Zuschauer. Oskar, der Zugführer, führt uns durch fantastische und verzaubernde Welten.

Venerdì 26 agosto Locarno, Castello Visconteo ore 20.30
Si buratta a Bura-bura i piccoli Fauni
Saggio del laboratorio di burattini interpretato dai ragazzi, anche per i più piccoli

Garbage monster Mostro spazzatura ore 21.00 cengizozekfrench.blogspot.com
Cengiz Özek shadow theater, Turchia Teatro d'ombra, poche parole in turco con traduzione

C'è un pesce in fondo al mare che mangia tutta la spazzatura ma non sopporta il metallo, Karagöz il pescatore getta in mare un tubo di metallo facendo arrabbiare. L'eroe deve quindi combattere questo pesce-mostro fatto di spazzatura. Karagöz è il personaggio principale del teatro d'ombra tradizionale turco, che grazie ad alcuni valorosi burattinai sta rinascendo. Karagöz come Arlecchino, è tanto povero quanto furbo. La lingua turca non è un ostacolo perché le immagini sono molto leggibili dal pubblico di ogni età. Cengiz Özek ha ricostruito il teatro d'ombra del XVIII e XIX secolo adattandolo al pubblico contemporaneo, oltre a manipolare, intaglia le sue figure in pelle di cammello e scrive gli spettacoli.

Karagöz ist gleichzeitig die Hauptfigur und der traditionellen türkische Stil des darbotenen Schattentheaters.

Sabato 3 settembre Pollegio, Piazza ore 21.00
www.teatropirata.com
Il gran circo dei Burattini
Teatro Pirata, Italia Burattini in baracca e attori, per tutti ore 20–21



Ecco il Circo con la pista di sabbia, l'orchestra, gli animali feroci, i trapezisti, i clown, gli equilibristi, gli acrobati e i nani. Numeri non privi di improvvisazioni, errori, tentativi, vittorie e sconfitte, il tutto condito con l'ironia tipica dei burattini. Il trucco c'è e si vede; squilino le trombe e rullino i tamburi, entrino i clown, Sergej Dimitri Pugaciov il trapezista, la Donna Ercole, Vittorio il domatore di pulci, con le loro abilità e la loro comicità. Il Teatro Pirata si è costituito nel 1993 a Je-

si (Ancona) e partecipa al festival con lo spettacolo di debutto, che mantiene intatte freschezza e originalità. La loro grande attenzione nei confronti del disagio e dell'handicap, ha portato la Compagnia alla realizzazione di attività e progetti teatrali in campo sociale.

Puppentheater mit wenig Text, für alle. Voilà: ein Zirkus mit Piste aus Sand, Orchester, wilden Tieren, Clowns, Akrobaten und allem was dazu gehört.

Domenica 23 ottobre Tenero, Oratorio S.G. Bosco ore 17.00
www.ilcerchiotondo.it
Pinocchio, storia di un burattino
Il cerchio tondo, Italia Burattini e marotte, musica dal vivo, per tutti

Grande baracca che si trasforma durante lo spettacolo per rappresentare la versione integrale delle avventure di Pinocchio collegate alle maschere della tradizione della Commedia dell'Arte. Quella vocina che esce dal pezzo di legno ci ricorda Pulcinella, così come Mastro Ciliegia ha la voce di Gioppino, Geppetto è emiliano e Mangiafuoco è un puparo siciliano: un modo simpatico per reinterpretare una delle storie più amate del pianeta.

Il cerchio tondo, compagnia di burattini e marionette, è attiva da più di dieci anni con spettacoli e animazioni nelle scuole, si esprime per immagini e simboli di immediata lettura. Ci fa rivivere le avventure della marionetta più famosa del mondo, che il suo creatore chiamava burattino.

Puppentheater in Anbindung an die Tradition der Commedia dell'Arte, auf italienisch.

dal 22 al 26 agosto tutti i giorni ore 10–12
Laboratorio di costruzione e animazione di burattini per ragazzi da 6 a 12 anni, prezzo fr 100.- compreso il materiale

Costruzione di un burattino a guanto con la testa e le mani modellate in pasta di legno. Le diverse attività manuali per la creazione del burattino sono intercalate a giochi che stimolano l'animazione dello stesso e l'invenzione di personaggi, che stabiliscono relazioni con quelli creati dagli altri ragazzi, tutto questo porta ad inventare una storia da rappresentare tutti insieme per uno spettacolo la sera del 26 agosto al Castello Visconteo.

Animatrice: Viky De Stefanis, burattinaia del Teatro dei Fauni, da diversi anni anima corsi di teatro di figura per bambini. Laboratorio Teatro dei Fauni, Palazzo ex scuole Piazzetta R. Rossi, 6600 Locarno. Iscrizione obbligatoria tel. 079 331 35 56 o e-mail fauni@bluewin.ch

13–17–18–19–20–21–24–25 agosto e 3 settembre per tutti
Laboratori di costruzione di burattini al volo ore 20-21 nei luoghi degli spettacoli; iscrizione sul posto ore 19.50 quota di partecipazione compreso materiale Fr. 10.-

In un'ora ragazzi e adulti potranno costruire una marionetta o un burattino semplice da portarsi a casa. La tecnica e i materiali proposti saranno ogni volta diversi. Numero massimo di partecipanti: 20.

